



蔡 灿 津 著

《福乐智慧》  
哲学思想初探

蔡灿津 著

# 《福乐智慧》哲学思想初探

东方出版社

2005. 12. 30 第 1 版  
2005. 12. 30 第 1 次印刷  
2005. 12. 30 第 1 次印刷

（东方出版社）

（东方出版社）

**《福乐智慧》哲学思想初探**

FULE ZHIHUI ZHEXUE SIXIANG CHUTAN

著者/蔡灿津

封面设计/尹凤阁

经销/新华书店

印刷/北京新华印刷厂

开本/850×1168 毫米 1/32 印张/7.75 字数/185,000

版次/1992 年11月第1版 1992 年11月北京第1次印刷

印数/ 0,001— 1,500

---

东方出版社出版发行(北京朝阳门内大街166号)

ISBN 7-5060-0277-9/B·41 定价 4.60 元

## 序 言

---

《福乐智慧》产生于我国宋朝时期西北地区的喀喇汗王朝，是我国维吾尔族的古典名著，也是我国古代优秀的文化成果之一。

我们的祖国，是多民族统一的、历史文化悠久的伟大国家。各民族在连绵数千年的开拓奋斗过程中，共同缔造了我们的国家，煅就了辉煌灿烂的古代文明。就中有着无数至今依然光芒四射的瑰宝，《福乐智慧》就是其中之一。对于我国丰富的文化遗产，我们必须努力加以发掘，才能正确认识和总结过去的历史，而利于今后更好的创造前进。因此，发掘、总结文化遗产的工作，是整个四化大业中一个不可缺少的组成部分，特别是社会主义学术文化建设、社会主义精神文明建设中一个不可缺少的组成部分。这方面的工作，我们已经取得了成效，但仍然不足，有待进一步努力。尤其是对于少数民族文化遗产的发掘与总结，更是有待于进一步加强的薄弱环节。此时，蔡灿津教授著作了《〈福乐智慧〉哲学思想初探》一书，比较深入、系统的发掘、总结了《福乐智慧》中的哲学思想，在如何深入发掘维吾尔族文化遗产方面作出了有益的尝试，取得了应有的成果。这是我国学者专门研究《福乐智慧》的第一部学术专著，是值得庆贺的。

任何科学研究都必须有正确的方法，人文科学尤其如此。方法正确，结论才能科学，不同研究者之间也才易于取得共识。历史文化遗产，由于问题已是过去的了，加之资料等情况之限制，就使研究工作更添一层复杂与困难的因素。倘若方法上有偏颇，研究者各执一是，初则争议热烈，尔后却发现原先之见实有不当，如此则事倍功半，于推动少数民族历史文化遗产之研究无补。因之，我们在研究少数民族的文化、历史问题时，应力求有正确的思想理论指导，有正确的科学研究方法。此种思想理论指导，就是马克思主义、毛泽东思想之指导。此种正确的科学研究方法，从根本上说来便是历史唯物主义的方法。在研究工作中，要坚持四项基本原则，维护祖国统一与民族团结。正确看待本民族的历史与现状，正确看待别民族的历史与现状。敢于充分肯定本民族、别民族值得肯定的优秀文化历史成果，给予批判总结，加以发扬光大；也敢于正视本民族、别民族文化历史中确实存在的局限与问题，给予中肯的分析批判，不回避、更不能混淆颠倒。既要反对历史虚无主义、民族虚无主义，也要反对用狭隘的“民族感情”取代马克思主义的科学态度，反对无批判的盲目颂扬。《〈福乐智慧〉哲学思想初探》一书，在研究方法上，也进行了有益的探讨。作者提出应当注意运用从原书实际出发的方法、历史主义的方法、客观性的方法、恰如其分辩证分析总结的方法，这对于如何研究少数民族文化历史遗产的问题，是有启发的。

科学研究要有创造精神，勇于提出自己的独到见解。特别在少数民族文化历史研究方面，还存在着不少的空白，有的问题往往是以以前所未曾研究过的，或者虽有初步涉及，但远未取得较为确定的结论，没有什么现成的模式可供沿用。这就需要有志于此的专家、学者和爱好者解放思想、大胆探索；同时在探索中要做到态度严谨，持之有故，言之成理，不轻率妄言。富有创见与实事求是是

统一的。本书作者,经过自己的认真研究与探索,提出《福乐智慧》的思维方式是直观性的形象思维、知性的逻辑思维和朴素的辩证思维三者的混合;其中有着崇拜观念、等级观念、法治观念、民本观念等一系列中世纪的巴依伯克式的社会观念;它的人生哲理是深沉哀伤的,就中包含着文化人性说的思想;它的伦理观点是一个以善行为核心,以正义、幸运、智慧、知足四大基本规范为骨架的、别具一格的思想体系;它提出了先天智慧、后天知识的才德二元论,对知识与人才的价值给予了至高的赞颂;《福乐智慧》哲学思想的最后归宿点是对世界的二重观——神创说与朴素的“四要素”构成说兼而有之。对于《福乐智慧》全书的主题与特色,作者亦作出了自己的概括。所有这些,都是很有见地的。当然,《福乐智慧》的哲学思想是什么,这是一个学术问题,不同研究者自可发表各自的见解。

总的看来,《〈福乐智慧〉哲学思想初探》是一本很有意义的学术著作,值得学术界及广大读者一读。蔡灿津教授从事哲学研究30余年,治学严谨,著述甚丰。他的这本新著必将为繁荣自治区和我国的文化学术事业,作出应有的贡献。

值《〈福乐智慧〉哲学思想初探》出版之际,特为序,以示祝贺。

1991.10.28

DS11/12

## 目 录

---

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| 序 言 .....                   | 铁木耳·达瓦买提 ( 1 ) |
| <b>第一章 绪论</b> .....         | ( 1 )          |
| 一、《福乐智慧》的时代与作者 .....        | ( 2 )          |
| 二、《福乐智慧》的主题和思想特色 .....      | ( 10 )         |
| 三、研究《福乐智慧》的若干方法论问题 .....    | ( 20 )         |
| <b>第二章 古朴的思维方式</b> .....    | ( 25 )         |
| 一、丰富的直观性形象思维 .....          | ( 27 )         |
| 二、独特的知性逻辑思维 .....           | ( 42 )         |
| 三、素朴的理性辩证思维 .....           | ( 60 )         |
| <b>第三章 巴依伯克式的社会观念</b> ..... | ( 77 )         |
| 一、崇拜观念 .....                | ( 78 )         |
| 二、等级观念 .....                | ( 87 )         |
| 三、法治观念 .....                | ( 95 )         |
| 四、民本观念 .....                | ( 103 )        |
| <b>第四章 深沉哀伤的人生哲理</b> .....  | ( 113 )        |
| 一、主观设定的文化人性说 .....          | ( 114 )        |
| 二、遁世与行善两可的人生道路 .....        | ( 121 )        |
| 三、轻况现世、向往来世的人生追求 .....      | ( 129 )        |

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| 四、漠然而无可奈何的生死观 .....          | (133) |
| <b>第五章 别具一格的伦理思想体系</b> ..... | (139) |
| 一、生命为本钱，善行为利润 .....          | (141) |
| 二、正义、幸运、智慧、知足 .....          | (147) |
| 三、诸多道德范畴 .....               | (157) |
| 四、道德修养与道德教育 .....            | (172) |
| 五、各别伦理问题 .....               | (183) |
| <b>第六章 局限于时代又高出时代的</b>       |       |
| 知识、人才观 .....                 | (191) |
| 一、先天智慧、后天知识的才德二元论 .....      | (192) |
| 二、人类的价值在于知识和智慧 .....         | (199) |
| 三、行人滔滔，英才难得 .....            | (215) |
| <b>第七章 哲学思想的归宿点——对世界</b>     |       |
| 的二重观点 .....                  | (229) |
| 一、神创说色彩浓厚 .....              | (230) |
| 二、朴素的“四要素”说跃然纸上 .....        | (234) |
| 三、最终归宿是二重观点 .....            | (238) |
| <b>后 记</b> .....             | (242) |

# 第一章

## 绪 论

---

《福乐智慧》是我国十一世纪维吾尔族著名学者优素甫·哈斯·哈吉甫所撰的哲理性长诗。该诗表达了作者对于社会、政治、法律、军事、伦理、人生、知识、人才、文艺、哲学等各个方面的见解，内容广泛、观点独到。其中哲学思想尤为丰富，是我国古代少数民族优秀思想文化成果中非常有代表性的重要著作。

《福乐智慧》的原稿至今不知下落。目前流传的有三个版本：维也纳本、开罗本、纳曼干本，都是后人抄写的，内容不尽一致。土耳其学者热西特·拉赫麦特·阿拉特对三个抄本进行了仔细校勘，于1947年出版了原书全文的拉丁字母标音转写本。这个校勘本较为完全，为国际上所普遍承认。在我国，1979年新疆人民出版社出版了耿世民、魏萃一据阿拉特校勘本翻译的汉文节译本，1984年民族出版社出版了新疆社会科学院民族文学研究所集体完成的拉丁字母标音转写和维吾尔语诗体今译的合刊本，1986年民族出版社又出版了郝观中、张宏超、刘宾翻译的汉文全译本。我国

出版的《福乐智慧》全译本，计有正文八十五章、序文两篇、附篇三篇，正文及附篇共有13290行诗。

毛泽东指出：中国在长期的封建社会，创造了灿烂的古代文化。这种文化，就包括了我国各少数民族的文化。他要求我们从孔夫子到孙中山，都必须加以总结。这种总结，就包括了对各少数民族文化思想优秀成果的总结。《福乐智慧》是我国历史文化中的瑰宝。总结、发掘《福乐智慧》中的哲学思想，对于批判继承中华民族优秀的文明成果、弘扬爱国主义精神，有着重要的意义。

## 一、《福乐智慧》的时代与作者

《福乐智慧》是我国封建社会历史发展的产物。

中国自秦汉以来，逐步形成一个大民族的多民族国家。但是，这个统一的国家有时也出现了割据与分裂。

盛唐之后，中国在一段时期中就处于封建割据的状态。当时，中原有宋朝，北方有辽、夏、金，青藏高原有吐蕃，西北有高昌、喀喇汗、于阗等王朝。喀喇汗王朝约存在于公元840—1212年间，持续三百多年。其统治地区大致包括现新疆的大部分及苏联的吉尔吉斯、塔吉克斯坦、哈萨克斯坦东南部、乌兹别克斯坦东半部等地。生活在这一王朝中的民族，主要是一些操突厥语、伊朗语的民族与部落。其中回鹘人最为先进，且历史悠久。回鹘原生活于我国北方，公元九世纪时，因自然灾害严重，加之内讧，遂往西迁徙，大部分进入西域，并渐而与当地土著居民相互融合。其中一支建立了喀喇汗王朝。另有一支建立高昌王朝。喀喇汗王朝实行的是“双王制”。就是把王朝分为两大部分，由汗族的长幼两支分治两个部分。长支为大可汗，称阿尔斯兰汗，王都在巴拉沙衮。幼支为副可汗，称博格拉汗，驻地先在怛逻斯，后迁喀什噶尔，以后又迁回怛逻斯。

而王都后来又迁至喀什噶尔。喀什噶尔在喀喇汗王朝中，在政治、经济、文化等方面都发挥着中心地位的作用。《福乐智慧》即写作于喀什噶尔。

由于汉时即已统一了西域，至喀喇汗王朝时已有数百年之久。因而喀喇汗王朝的统治者们，虽则他们割据统治，但都很自然地肯定自己是中国的。他们在头衔上往往冠以中国的这一类称呼。如“桃花石汗·伊不拉欣”、“桃花石汗·胡赛音”、“桃花石汗·摩诃末”、“桃花石汗·纳斯尔”等等。“桃花石”即指中国的意思。“桃花石”一词最初的含义是什么，据有的研究者考查，可能是敦煌的译音，也有可能是大汉的译音，甚至也可能是北魏拓拔氏的译音。与《福乐智慧》同时代的《突厥语大词典》解释说：“桃花石——此乃摩秦的名称。……秦本来分为三部：上秦在东，是桃花石；中秦为契丹；下秦为八儿罕。而八儿罕就是喀什噶尔。但在今日，桃花石被称为摩秦，契丹被称为秦。”这都是在说，桃花石、秦，指的就是中国。

《福乐智慧》产生时社会情况究竟如何，乃有待于进一步研究。就现在初步了解到的材料，大致可以说，它产生于喀喇汗王朝的鼎盛时期。

中国中原地区，自秦以来，即已进入封建社会。封建制度的确立，推动了中国社会历史的发展。汉唐时期，均曾出现过繁荣的局面。边远地区的发展则晚得多。回鹘在西迁之前，乃是游牧社会。西迁之后，西域条件大不同于漠北。原来的西域地区，有的地方处于更落后的状态。而有的地方则不然。如喀什噶尔一带，据记载，六七世纪时已是“地土沃壤，稼穡殷盛，林树郁茂，华果具繁”了。而和田地区亦是众庶富乐，编户安业。回鹘西迁过程中，原有社会组织已有所涣散变更。进入新的广阔的生活空间之后，又逐步与当地居民相互融合。生产、生活，社会、自然诸多方面条件的变化，

促使社会制度也发生了重大的演变。社会逐渐演变成为以农业为主的、定居的封建宗法社会。

就经济制度而言，喀喇汗王朝实行的大致是一种土地分封制。把农田、草场等加以分封。受分封者还可以进一步将其分封给自己的下属。这是一种逐级分封制。分封也有终身分封制（伊克塔）与世袭分封制（伊列克汗）之别。这种逐级分封制，满足了回鹘贵族集团中多数人占有财富、搜刮剥削的要求，使其西迁之后能够安定下来。

就政治制度而言，喀喇汗王朝实行的大致是一种双轨的行政制度。在农业地区，实行命官制度。从《福乐智慧》的叙述中可以看出，当时王朝一级已有宰相、大臣、将领、书吏、使节等，即所谓文武百官已相当完备。而在游牧地区，则实行部落行政制度。由部落酋长全权掌握，包括行政、军事、赋税、裁决诸事等权力。这种双轨制适应了当时农牧交错的实际情况。

就宗教信仰而言，回鹘原信奉萨满教，后信奉摩尼教。而西域地区，佛教流传早于中原。故西域原信奉佛教。在喀喇汗王朝建立后，伊斯兰教逐渐传入。其间有着旷日持久的宗教战争。之后，伊斯兰教逐渐占优势。据记载，大约公元960年，有二十万帐突厥人接受了伊斯兰教。于是，喀喇汗王朝变成了历史上第一个突厥语民族的伊斯兰王朝。伊斯兰教对内突出地宣扬“驯顺”，对外鼓动对“异教徒”的仇恨与“圣战”，这大大便于当时统治者对内巩固统治、对外扩展地盘的需要。

总的看来，适应回鹘西迁之后各民族、部落、居民交错融合的实际社会、经济、政治体制，就其主导方面而言，顺应了当时历史发展的需要，因而推动了当时社会的发展，使得喀喇汗王朝统治的地区，逐步出现了一个时期的古代繁荣的局面。在《福乐智慧》中，就反映了当时农业、畜牧业、诸种手工业、商业及对外商队的活

景。

农业方面，种植、园艺、水利都有不少发展。种植了五谷、葡萄、瓜果、棉花、蚕桑等。有的地方树阴蓊翳，有的地方飞渠走泉，有的地方园林相接百余里。有的瓜大如马首，石榴大如拱，味甘美。可能黍糯类较缺。畜牧业也得到了应有的发展。虽则有一部分游牧民转而务农，但畜牧业仍然是社会经济中的一个极为重要的部门。有的牧民已半游动而兼种植了。羊、马、骆驼，羊、骆驼的毛，肉、奶及其加工品，如酸奶疙瘩、马奶酒、酥油、皮革等都较丰富。狩猎业继续存在，并发挥其应有的作用。羚羊、野猪、熊、鹿等，均为捕猎对象。

手工业方面。比之以往有相当大的发展。《福乐智慧》就提及铁匠、靴匠、木匠、皮匠、弓箭匠、画匠、油漆匠等。而且说到各种工匠难于一一列举，可见种类还要更多。由此亦可见其相当发达之一斑。就中，织业有棉、麻、毛、丝织造，织物有布、锦、毯等物。金属制造有武器、铠甲、驭具、其它生活用品。陶器已用釉彩。玻璃业能生产窗户玻璃，吹制各种器皿。玻璃陶器工艺相当精巧，生产量不少。造纸也有所发展。按中原方法制造的撒马尔罕纸就很有名。采矿业及相应的冶炼业也比较发达。除著名的和田玉外，有铁、银、水银、铜、石棉、盐等。可能石油、煤也已有所开采使用。建筑业构成了当时经济生活中的一个重要方面。除了较为简易的民宅外，清真寺、清真高塔、陵墓、宫殿或府邸、城堡、公用设施如蓄水池与输水管道等等，修建了不少。据说已用砖为建筑材料。不少统治者都以修建大建筑为嗜好。有的建筑至今还保存了下来。喀什市的《福乐智慧》作者优素甫·哈斯·哈吉甫的陵墓，经叶尔羌汗时重修，就保存下来，可惜毁于“文化大革命”中，现国家又按原来形状重修。

商业方面。由于农牧业、手工业、建筑业等的发达，商业当然

相应得到发展。又由于喀喇汗王朝地处东西交通要道，因而对外的贸易也得到发展。就《福乐智慧》的记述来看，当时的商业是相当兴旺的。《福乐智慧》专章论述了如何对待商人的问题。说到商人从东方到西方，带来了无数的珍宝与绸缎。谈到了契丹的商队，谈到了运来的中国商品，谈到了东方和西方的珍贵礼品。它要求扫清盗贼以保障商旅来往的安全，它告诫勿使契丹商队的路上绝了尘埃。它专门讲到做买卖的诀窍，“买进卖出都要态度和善，对尊者、卑者都说话委婉……做生意要讲和气公道”（第2804—2806行）。<sup>①</sup>它甚至要王宫中的司库也应善于交易，所有物品都应熟悉，要知道它们的价值、贵贱价钱，交易中才不会蒙受损失。由此看来，当时的商业活动是相当普遍、广泛和发达的。从王宫到庶民，都卷进去了。经商者既有直接生产者，也有中小商贩，还有大商巨贾。经商范围从当地小集市到跨越世界各方。数额有小有大。据记载，与宋朝交易，有时一次运进香乳等物即达数万、十万余斤。这是非常可观的。

经济的发达，也就带来文化的繁荣。因而在喀喇汗王朝时期，才能同时产生《福乐智慧》、《突厥语大词典》这样的巨著，以及稍晚些时候的《真理的入门》。《福乐智慧》与《突厥语大词典》都对当时所达到的文化科学知识成果，作出了应有的综合，反映了当时文化科学知识所达到的程度。从这两本书来看，当时的喀喇汗王朝，已经吸收到东西各方的重要知识文化成果了。《突厥语大词典》以词书的形式，反映了极为广阔的内容。它的条目包括了天文、地理、身躯、饮食、衣服、用器、鸟兽、虫豸、金石等方面。提供了政治、经济、社会、民族、风俗习惯、宗教信仰、文学艺术等方面的丰富的材料。《福乐智慧》用诗的形式，也反映出了这些方面的知识成果。

---

① 《福乐智慧》第2804—2806双行，民族出版社1986年汉文版。以下凡引本书，只在夹注中注明双行诗的行数。

正是当时中亚一隅出现了古代经济文化繁荣的局面，才提供了《福乐智慧》产生的必要土壤。《福乐智慧》是当时喀喇汗王朝整个社会、经济、政治、军事、宗教、文化发展氛围中的产物。

不过，作为《福乐智慧》产生的背景，还有另一个方面，就是喀喇汗王朝的尖锐矛盾与隐伏着的危机。

喀喇汗王朝时期，社会已经逐渐转变成了阶级社会。阶级矛盾与斗争十分激烈。以农民而论，他们承受了赋税、地租、高利贷的剥削，以及其它的巧取豪夺。据有的研究者称，喀喇汗王朝征收的农业赋税，税额占土地收获量的三分之一。这是非常之高的。缴税之后，还要与土地所有者按分成办法交地租。估计索取量也不会太低。有的农业生产还使用奴隶劳动。据有的史料记载，当时有些文书，就训示收税人不准再叫农民增加负担，不要把习惯所没有的、被明确认为是不好的额外负担加给农民。由此可见，在当时存在着巧立名目搜刮剥削的事实。当时的剥削者、寄生虫往往是采取种种手段横征暴敛而暴富的。据记载，有个穷法官，他的薪俸只够养活家口，可是他不久竟成了豪富，拥有无数的土地、果园、房屋。统治者对于民众的统治是非常残暴的。阿尔斯兰汗就被指责只凭猜疑就处死人，并没收其财产。伊斯兰教传入后，又增加了新的宗教统治和压迫。喀什噶尔就曾发生过反抗伊斯兰教的暴动。从这里我们就可以看出当时阶级斗争的尖锐程度。

除了阶级对抗外，在统治阶级内部，也存在着种种严重的矛盾与冲突。在王朝统治者与封地领主、部落首领之间，在世俗贵族与宗教上层之间，在新、旧权贵之间以及新权贵内部，争夺就十分剧烈。他们争夺土地、争夺权力、争夺剥削掠夺的权利与机会。加富罗夫认为：在十一至十二世纪期间，喀喇汗王朝激烈地进行着汗族成员、不同出身的担任公职的贵族、军队上层集团夺取原来尔克土地的过程。从而使原有的土地通过不同的途径转到新王朝的新

封建主手中。<sup>①</sup>由此可见争夺之厉害。

除此而外，迁入民族与当地居民之间，征服民族与被征服者之间，当地人与外来经商的异乡人之间，社会各业、各不同层次的集团、阶层之间，也充满了矛盾。

种种矛盾的交织，使喀喇汗王朝危机四伏，不时产生动荡与冲突。贪婪、横暴、肆意地搜刮聚敛，人与人之间的争斗倾轧，精神道德面貌日复不如一日的堕落现象，人心不古，世风日下，颇使有知者深觉忧虑。正是这种种矛盾，最终促使了喀喇汗王朝的覆灭。

《福乐智慧》就是当时社会既发展又充满矛盾的中世纪时代的产物。

《福乐智慧》的作者是优素甫·哈斯·哈吉甫。他的情况在可能是后人所写的《福乐智慧》的序中有所记述。序一记载说：“作者是出生于巴拉萨衮的一位虔诚信士，他在喀什噶尔写成此书，并奉献给东方的君主桃花石·布格拉汗。布格拉汗十分敬重他，推崇他，赐予他‘哈斯·哈吉甫——御前大臣’的官职。由此，优素甫·哈斯·哈吉甫的大名传遍天下。”

诗体的序二补充说：

“如今再说本书的作者，  
他卓有才华，是人间英士。

他品德高尚，智慧超群，  
内慧而外美，生活幸福。

他是位完美崇高的隐士，  
虔诚而博学，纯净如玉。

---

① 见Таджики第418页，莫斯科1972年版。参阅魏良弢：《喀喇汗王朝史稿》第173页，新疆人民出版社1986年版。

他在虎思斡耳朵诞生，  
出身名门，语言可做凭据。

他为了撰写这部诗作，  
离乡背井，漂泊四处。

写好了初稿，拟完了顺序，  
最后在喀什噶尔编撰完毕。”

序诗还交代说，“他在汗王宫廷诵读了此书”。而作者在附篇中也说：“当此回历四百六十二年，我竭尽全力完成了诗章。写成此书花费一十八月，收集了词语，选择精当。”（第6623—6624行）回历462年即公元1069—1070年。

从这可以看出，作者原名优素甫。“哈斯·哈吉甫”是他的封号，即御前大臣。优素甫出身于名门贵族，但本人曾是一位隐士，不过在写完本书后就不再当隐士而成为宫廷的侍臣了。优素甫出生于巴拉萨衮（即虎思斡耳朵）。出生时间有人推算为1018或1019年，也有人推算为1015或1016年。卒年不详。他可能活了六十岁左右，而写作本书时已五十多岁。因为在书中作者自己说：“如今六十岁向我频频呼唤”（第366行），可见当时作者临近六十岁。本书写成于1069—1070年，是在喀什噶尔完稿的。作者不仅品德高尚，而且智慧超群。他博学多才，举凡哲学、文学、神学、史学、法学、政治学、伦理学、医学、天文学、数学、军事学、语言学等等，都有所钻研。对于本民族传统的文化、中原文化、伊斯兰文化、古希腊文化、印度文化等等都熟悉。他忧国忧民，对于当时社会的现实有深刻的理解。对于暴露出来的问题及存在着的隐患，有着高度的责任感与忧虑意识。为了写作本书，作者离乡背井、漂泊四处，走遍了王朝的各个角落，亲自体察民情，观察调研。由此才搜集、了